

VII_W_0714_AK_Schuenemann_Griechisch_681 a+b

1. Überprüfung der vorhandenen Informationen:

681 a

Sänger des Liedes: Θεοδώρου Δημήτριος / Theodorou, Dimitrios

Der Vers "και κρασί για τους μπεκρίδες" wurde im Text- Protokollheft vermerkt, aber er ist nicht bei der Tonaufnahme gesungen worden.

681 b

Sänger des Liedes: Θεοδώρου Δημήτριος / Theodorou, Dimitrios

2. Liedtitel:

681 a

Τριτσιμπίδας – Tritsimbidas (Name)

oder

Η Μαριωρή Παντρεύεται – I Margiori Pantrevete – Maria heiratet

681 b

Όλες Οι Δάφνες – Oles I Dafnes – Alle Lorbeerbäume

3. Liedgenre:

681 a

Hochzeitslied der griechischen, ländlichen (*δημοτικό*) Musiktradition, Rhythmus $\frac{3}{4}$, Tanz: Tsamikos vom Peloponnes.

681b

Lied der griechischen, ländlichen (*δημοτικό*) Musiktradition, Rhythmus $\frac{3}{4}$, Tanz: langsamer Tsamikos

4. Text /Textanfang oder/und Kurzzusammenfassung

*«Ν' ανέβηκα στα Διάσελα
κι αγνάντια στη Μπαρμπάσινα*

*Για να ιδώ τον Τριτσιμπίδα
πό'χει αμπέλια και σταφίδα*

*Πο'χει τους πολλούς οντάδες
Μαριωρή με τους σεβντάδες*

*Τον ποιόν θα πάρεις Μαριωρή
Του Τριτσιμπίδα το παδί*

*Που είναι νιός και παλληκάρι
Και του πρέπει να με πάρει»*

*„Ich ging nach (Dorf) Diassela
gegenüber von (Dorf) Barmpasaina
Um Tritsimbidas zu sehen
der Trauben und Rosinen hat*

*Der viele Häusern hat
Maria mit den Sorgen*

*Wem wirst du nehmen Maria
Tritsimbidas Sohn...“*

681b

«Ν´ όλες οι δάφνες κι όλες οι μαυρομάτες...»

“ Alle Lorbeerbäume und alle Schwarzäugigen...“